

مەلەكەن
ئۇيغۇر تۈرى

مەلەكەن

ادچىمەجى ايل ۳۴
№ ۵۴ قىنى ۱۲ نېت موللا ناسىرەدىنъ



حکیم: ھر يوز ایل ده بىر قىطىرە بو دادادان ایچىن، انىڭله بوشىشە ئام
ادلاندان سورا شفَا تاپارسان

مجموعه نئٹ آدریسی:
تفلیس، ملا نصرالدین اداره‌سی

Г. Т ФИЛИСТЬ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

آجیق تورک دیلنده یازیلمیان مکتوب و مقاله
قبوں اولونهاره آدریس ده کیشمک حقی ۳ دانه یدی
قېلتىك مارقادار

آبونا قیمتى

فافقا زده و ۱۲ آیلگى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
روسیه‌ده: ۹ آیلگى (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ آیلگى (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آیلگى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېڭىز
اجنبی مملکتلر ۱۲ آیلگى ۶ منات، ۶ آیلگى - ۴ منات نئخىسى - اداره‌مزده ۱۰ قېڭىز، اوزکە شهرلرده - ۱۲ قېڭىز

۱۹۰۸ ۲۵ آوغوست

هر هفتہ نشر اولونور

۱۳۲۶ شعبان بازار ایرتەسى

بىز درد ایلیورىك كە ایرانلى لار ایچنده
اولمچى درجه‌ده حرمت قارانان روزنامه
يۇخارى دە كى سەطىرلر ايلە اوز صحيفەلرىنى
لەكتىنلىرى بىر.

بويوك آدمىرە تملق ايلەمك ميرزا دادى
كىمى مرثىه خوانلار ئىشەسى در.
اما جبل‌المتین ياراشماز.

« ملا نصرالدین »

پىلەرىك بورادە مطلبى بىر آز آچاق كە
اوخوجى لار ياخشى باشە دوشسونلار.

سلطان عبدالحميد تىختە اگله‌شىندىن ايندى يەتك
عثمانلى مملکتى اوز قويوب پارچالانغا و
پوچە چىخىغانە. بىز بونى گورورىك و
پىلەرىك، چونكە عثمانلى مملکتى بىزه يا ووقدر،
اما جبل‌المتین بونى گورمور و بىلمىر، اوندان
اوترى كە عثمانلى ايلە كەلكتە نئٹ فاصەسى
چوخ در.

ولاكن بىز كە تصديق ایلیورىك كە سیاست
عالمندە سلطانلار مثلى يۇخىر، سبب بودر كە
مملکتى پوچە چىخىزادە چىخىزادە گنە سلطان
عبدالحميد مسلمانلار ایچنده او قدر محبت
قازانوب كە حتى بىزىم دىلقرىز نخودە و
شىخانى دە سلطان آدى چىكىن كىمى كىك
هامى دورا آياقە.

سلطانڭ مشروطە خواه اولماقىنەدە سوزومز
يو خىر: دوغىرى در، ايندى يەتك سلطانڭ حكىمى
ايلە زندانلار دە چورۇن مىن مىن مشروطە
خواه لارك آه و نالىسى كەلكتە يە چاتا يىلەمۈب،
چونكە كەلكتە چوخ اوزان خىر، اما بىز بونى
پىلەرىك، چونكە عثمانلى بىزىم قۇنشى لەقىزىدادر.

« اصالتا از جانب خود و ياباتا از طرف
ملت مشروطە خواه ايران از اين بخشش مشروع
وعنایت خسروانە بەيىش كاھ اقدس اعليحضرت
سلطانى عرض و اظهار تشكىر مىنمايم....»

بونى يازىر جبل‌المتین، چونكە بىي چارە
ايلە پىلەرىك عثمانلى مشروطە سىنى يارادان سلطان
عبدالحميد دە.

اعلان

ملا نصرالدین اولمچى ايلى نئٹ جىلدلىش
كتابلىرىندىن بر نىخە عدد حاضردر. قىمى
اداره‌مزده ۶ منات، پوچنا خرجى ايلە ۶
منات ۵۰ قېڭىز در.

تملق

كەلكتەدە چىخان جبل‌المتین روزنامەسى
اوچومچى نومرە سىنە يازىر كە سلطان عبدالحميد
انسان دگل، باكە ملائىكە كىمى بىر شى در.
يازىر كە سلطان عبدالحميد « درقطار اولىن
رجال سیاست عالم بشمار است »، يىتى سیاست
عالمندە اولمچى آدمىرەن حساب اولونور،
و يازىر كە « هر چند اوروبالى لار سلطان
عبدالحميدى مىتبد و مخالف مشروطەت حساب
ايلىوردىلر، اما سلطانلىن آرتىق مشروطە خواه
ھىچ بىر پادشاه دنیا يە كامىبىدر ». —

سوز يوخ كە ايندى جبل‌المتین ۳ مىجى
نومرە سىنى هر بى ایرانلى اوخويوبدر و
ايندى هر بى ایرانلى بو عقىدەدە او لاچاق
كە سلطان عبدالحميد ملائىكە كىمى بىر شى در،
سیاست عالمندە اوامچى بى وجوددر و مشروطە
خواه پادشاھلارك هامى سىنان آرتىق
مشروطە خواهد.

جبل‌المتین سوزلىرى « دوغىرى در، و هر
چندىكى محترم روزنامە دىدىيگى سوزلىرى ھىچ
سىيە بىر دليل گتۈرمىب، اما بىز لازم

او شاقىلر

آى ... باشى داشدى كىشى! دىمە او شاقىلر او شاغىم
نه ادب و قىتى دى؛ قوى سوگسون او فاقىلر او شاغىم
آتاوواڭ گورى اىچون، بوشدا بو طفى باشنا
كىفە دىگە سوگە يا سەنە يا قارداشنا
ايندىجە ايندىجە آنچى يەتور اون بىر ياشنا
عقلى كىمير هەلە بىر كورىيە او شاقىلر او شاغىم
نه ادب و قىتى دى، قوى سوگسون او فاقىلر او شاغىم

بر سوگىشىن اوترى ايتىم اذىت بالاما
گوگرۇب جوشما، او تان، قومشىلىرى يەغما داما
سەنە سوگىكىرى گىددسون باشى باشىن ئاتاما
قىشقۇرۇب باغىرىنىدە يارما او شاقىلر او شاغىم
نه ادب و قىتى دى، قوى سوگسون او فاقىلر او شاغىم

آخ نە ياخشى كىشىر قومشىز (أغجا) نئٹ ارى
او غلى سوگىكىجە فرحدن آجىلور بال ويرى



اداره مزده ساتیلان کتابلار

قیمت لری	پوچتنا خرجیله	اداره ده	باز انلا ر	کتابلار ک آدلاری
				درس کتابلاري:
۳۰ قیک	۳۵ قیک	چیر نیایوسقی	وطن دیلی او لمجی ایل	
۲۶ قیک	۲۰ قیک	معلم م. محمود بث اوف	ایچون درس کتابی تورک الفبا سی —	
۲۶ قیک	۳۰ قیک	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب او لمجی ایل ایچون درس کتابی او شاق باعچه سی برنجی	
۲۵ قیک	۲۵ قیک	رشید بک افندی زاده	ایل ایچون درس کتابی بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایمه ن درر کتابی	
۱۰ قیک	۸ قیک	میرزا عباس ملا زاده	مشق مجمو	قرائت کتابلاري:
۱۶ اقو.	۱ میان	آخوند ارس زاده	ترشیح الفرایض	
۱ میان	۱ میان	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)	
۲۰ قیک	۱۵ قیک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصر الدین.	بزه هانسی علم لر لازم	
۱۵ قیک	۱۵ قیک	مانصر الدین	اوستا زینال (شکل ای)	
۱۷ قیک	۱۵ قیک	قر بالعلی بک	قر بالعلی بک (شکل ای)	
۱۷ قیک	۱۵ قیک	ایراندہ حریت	ایراندہ حریت (شکل ای)	
۷ قیک	۵ قیک	حقویر دیوف	هلت دوست لری	
۱۷ قیک	۱۵ قیک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر (فارسجه)	
۷ قیک	۵ قیک		مبتدئ ترقی (فارسجه)	
۵۰ قیک	۵۰ قیک	آخوند یوسف مالب زاده	حقیقت اسلام	
۴۵ قیک	۴۵ قیک		اسلام تاریخی (برنجی حصه)	
۲۵ قیک	۲۵ قیک		اسلام ملکنلرین خریده سی	
۴۰ قیک	۴۰ قیک		معلم الشریعه (بسنجی حصه)	
۵۰ قیک	۵۰ قیک		معلم الشریعه (۲ محبی حصه)	
۲۰ قیک	۲۰ قیک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی او شاق	
۵ قیک	۵ قیک		قلنلی مصادمه	
۳۰ قیک	۲۵ قیک		آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)	

شاگرد دفتر لری: اداره ده یوز دانه سی ۲ میان ۴۰ قیک.

«نالوژنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارش ۱۷ قیک آرتق پوچت خرجی ویرجکلر.

تازه آچیلان معالجه خانه

۰۶۰۳۶۵۷۰
۸۰۶۴۰۰۰

„تیفلیسکیا частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфіаджіаніا.

Телефонъ 69..

ی. غ. فیودوروف. - ایچه ری و او شاق آزاری سک چهارشنبه و بازار دان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - گون بازار دان سوایی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی، ۱ تک

غ. م. ماقاروف. - تک و حممه گونلری ۱ دن ۴ تک

آ. ن. دییاسامیدزه. - گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک

ن. م. دیلیقوف. - جراح لق و عورت آزار لاری، هر گون ۱ دن ۲ تک

ای. غ. غومارتیا. - گون ۲ دن ۳ تک

و. س. مرسخیلوف. - گوز آزاری هر گون بازار دان سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک

آخشم لار

آ. غ. میرزویف. - ایچه ری و او شاخ آزاری، هر گون بازار دان سوایی ۵ دن ۶ تک

ن. غ. چیچینادزی. - بازار دان سوایی ۶ دن ۷ تک

معالجه خانه ده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق

اولونور. ها بیله چیچک دوغولور و امزیکلای عورتلر ده

با خیلیر مصلحته گلمنلر دن ۵ قیک آینیر.

اعلان

(۱) حساب مسئله سی (Задачникъ). بو کتاب مکتبه ده و ایلنورده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سی ده، ۲۳۷ تعلیمات رقمیه دی و رو سی ده استعمال اولنان او لچولری و او لچولره دایر تعلیم لری حاویدر. قیمتی ۳۵ قیک ده.

(۲) گوندله لک درسلری یازماق ایچون یومیه دفتری (Дневникъ) شاگردرله گوندله لک، هفتنه لک، آیلک و ایل لک نومره لر قویماق و درسلری یازماق ایچون جدوله لری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر. قیمتی ۳۰ قیک

بو کتابلاری آلماق ایستهین معلم لر و کتاب چیلر بویوک تفاوت قویلا جقدر. اون عددن اکسیگانه پوچنا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلر نالوژ ایله گوندریلور.

آدیس: گنجه ده حمید بک یوسف بگوفه

МОЛЛА-НАСРЕДИНЬ

ОЖИДАЕЩИ
ВОЛОСЫ ПОЮЩИ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддин“
Тифлісъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САЛЮЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѣНА на ГОДЪ:
Съ доствою 5 руб!
За границу 6 руб.
ЦѣНА за ОБЪЯВЛЕНИЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
петита впереди текста 10 коп.
позади " " 7 коп.



Г҃ковот Троғнден تصدیق
او نمیش ماغازین لوحه‌سی



فابریقه عالمتی

بر مناھە تك مەھلت ايلە ويريلور | بر مناھە تك

ال ماشینالارى - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسىدە محض اوز ماغازالارمذە ساتىلیر.

تفليس ده اوچ مخصوصى شعبە وار:

- (۱) غالاوىنسقى كوچىدە، مىرىمانوفك ايوندە، سردار عمارتىنىڭ قباغىندە.
- (۲) واقوال كوچىسندە، اينقىنچىانىشك ايوندە.
- (۳) آولا باردە، قاخىتىنسقى كوچىدە، حسن جلالوفك ايوندە.

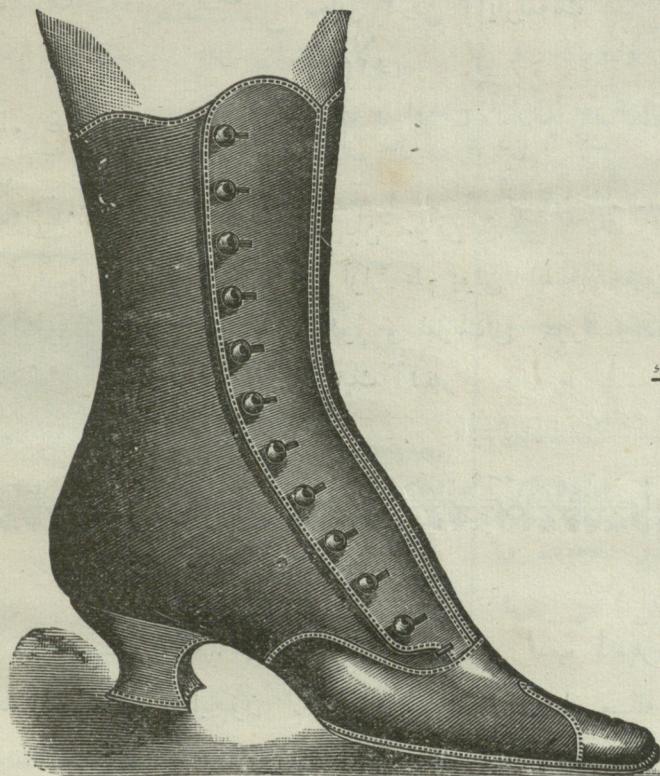
ساختهلىيىدىن احتياط ايدون.

پېر بورغۇدە «مەختائىچىسى» شىكتىك

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانقاووی، تىكىلەمش و وىنتلى، هر فاسوندە. هر بىر بويوك



بىلە فشان وار.



اصل ماللار ئ اوستىندە

ماگازەدە ساتىلیر.

روس -- آميريقا رىزىن مانوفاكتوراسىنىڭ شىكتى

فېرماسى «تره اوغولنىق»

(اوچ گوشەلى)

ТРЕУГУЛЪНИКЪ

همان درى اسقلادى و بعضى زاغرا و روس آميريقا رىزىن قالوشلارى
يرده نىچىنى مال لار مانوفاكتوراسىنىڭ

پېر بورغۇك «مەختائىچىسى» شىكتىك

آياق قابلارىيىدىن اوترى «قرىما» و «آپرىتۇرا»

اداره و قانتور
تفلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.
Тифлісъ, Давидовская ул. № 24.

رедакцیя журнала «МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ»
تیغراام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصر الدینه.
Тифлісъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی
قباق صحیفه دیپیت ایله برسطروی ۱۰ قیک، دال صحیفه ده ۷ قیک.
آدریس ده یشمک حقی ۳ دانه یدی قیک لک مارقدار.

آبونا قیمتی

فافقا زده و رو سیده: ۱۲ آیلغى - ۵ میلت

« « ۶ آیلغى - ۳ میلت

« « ۳ آیلغى - ۱ میلت ۶ قیک

اجنبی مملکتلىرى: ۱۲ آیلغى - ۶ میلت

« « ۶ آیلغى - ۴ میلت

نسخه ادره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قیک.

۱۹۰۹ آپریل ۵

هفتەدە بر دفعه چیخان تورنگ مجموعه‌سى در.

۲۷ ربيع الاول ۱۳۲۷ بازار

ملا نصر الدین اولمچى، ایکمچى و اوچومچى ایلی نئچ جلدلىنىش ستابلارى و بوش جلدلىرى ساتىلماقىدە در.
جلدلارڭ اوستىنە ملائىكىلى و آدى، مجموعەنەن تارىخى قىزىل ورق ایله باسىلوبىدر. قىمتلىرى ادارەدە: اولمچى
ایلی ۵ میلت، ایکمچى و اوچومچى ایلی ۶ میلت، بوش جلدی ۷۰ قیک، پۇچتا خرجى ایله: اولمچى
ایلی ۶ میلت، ایکمچى و اوچومچى ایلی ۷ میلت، بوش جلد ۱ میلت.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پروفودنیق شركتى

ریغا شهر نده



1888

کارخانەلر:

ریزینلىمش پارچالار ر سو كىچىرتمىن پالتارلار.
«اسىست» و «تالق» دن قايىمىش ماللار.
«لينهلواوم»، بىرنىكلى «گوللى و
پروبقا ايلە آرالانمىش
ریزیندن، يېنقاردىن و غير «قول» لار
ریزینينا بولودلارى،
ریزینينا داراخلارى
هوا ايلە دولى و غير جور آقتامايل شينلىرى
«لىقروست» لار.
ساختە دەرىلىر (گونلىرى).

ریزین قالوشلارى
كىچە ریزینندەن آياق قابلارى.
آرالا و ويلوسىيدى شينلىرى و حصللىرى.
ریزینندە ماشىيا آلتلىرى.
ایلىكتىرىك ماشىناسى آلتلىرى.
«ایپونيت» و بويۇزدان قايرىلماش شىلەر.
فونوغرافيا آلتلىرى.
ریزین اویونچاقلار (ایغروشقا) و غالانتىرىنى شىلەر.
جراح و حكيم حجتلىرى.
ایلىكتىرىق قۆھىسىنى كىنار ايدىن و سودان كىچىرن آلتلىرى.

زاقافقازىيادە فابريقا آمبارى

تفلیس «سالالاق كوچىسىنە، نمره ۴.

Tifliss, Сололакская ул. № 4.



(۱۲) نجی نمره ده دابانی چاتداخ خالایه:

جواب

صور صدقک پیس، داهما پیس در ایشک،
ایو ایشیگک، قاب فاجاگک، پیشیاشک،
گیت، گل، اوتور، دور، حرکت، گردشک،
یکجه سی بیکاره دی، پس نیله سین؟
بر ایکی عورت، آلوب ایولنه سین؟

آی قوجا فارتداخ! سکا من یوز کره؛
سویله مدنیمی؛ ایلمه مسخره.
بسدر (آی آروات) حایاسیز هیودره
ایلمه بر بونجه شقاوت ازره،
أَرْ، به قونوم قونشوذه اگلنه سین?
صیغه متعه ایدوب ایولنه سین؟

آت ایله عورته تاپولماز وفا،
یاخشی مثلدره: دیوب آتا، بابا،
یکجه الی اگری، اوژون دیل، یاوا،
بیت بیره لی، سیرکه لی، هم بی حیا.
بس بو باشی داشلی کشی دیلمه سین?
ایلمه سین صیغه، هم ایولنه سین؟

آی یاتاغان، عقلی گودک، جاهله.
بی قاناجاق، تنبله و کاهله،
lagh ایلیورسن بو قدر آهله،
فعلا-کده فخر ایلیورسن هله،
چک دیلیکی بر بیله زیلنه سین،
آغزیکی پاک ایله زیلنه سین.
مشدی سریم قلی

آغریک آلم دابانی چاتداخ خالا:
سن نیه دوشیدیک بیله قیله قالا؟
ایستیور آخماخ اریک عورت آلا؟
ایلمه تشویش اوناء باخدیس فالا
جادویه سالدیر آدی دیلمنه سین
تا که سنک اوستیکه ایولنه سین

چوخ قوجالو سان، باخیرام حالکا
دن ده دوشوب بر چککه يالکا
قرخ کشینی قاتلامیسان دالکا
چونکه چخوب شوره بد فالکا
ایندی زبان بند ایله دیلمنه سین،
تا که سنک اوستیکه ایولنه سین.

بش شاهی ویر، بر دعا یازدیس نالا،
scrره آلیخلا کشینی نوختالا،
دوت یاخاسندان ایله، چالحالا،
گاهدا قباقدنه گهزوب یورقالا،
تا که سنک اوستیکه ایولنه سین،
او لماسون آزرده نه دیلمنه سین.

داناما بیهوده او بیچاره نی،
تازه لهه سینه ده کی یاره نی.
قونشوذه گورسون صندی ساره نی،
ساخلاسین عفریته نی، مکاره نی?
ایلمسون امساك، میلنه سین?
آخر عمرینده به هلمنه سین?

یالک آغارمش، یوق آغزده دیشك،



شکل

آخر مجيي صحيفه دهك شكل معناسي:
جس خانه نك آقو شقاندان باخانلار ذي،
رامي پاشا و شيخ ايواهه دارلر. بر طرفه
رحيم خان، عين الدواليه، امير بهادر اوينورلار.
شيخ فضل الله، مجتبه حاجي ميرزا حسن، و مير هاشم
زورنا چاليلار. خانلاردان ييرى اليخ عثمانلى لاره
لاره اوزادوب ديوور: «آى بدبختلر، بزده
بر آز وقت سزك كيمى دوستاق اولدووق،
اما ييندى بوتون، ايران بزيم قباكمزده تزيور.
فورخايىك، بر آز سبز ايتك الله كريمدور» ...

قاره بولودلار

همشه هوا بر حالت ده قلماز وهيج بر
شي يو خدر كه بر حالت ده قلسون.
ياي وققى ياغيش ياغمير وهر وقت هو
آچيق اولور، اما پايز فصللى يشن كيمى
قارا بولودلار يواش يواش باشلىورلار
هواني توتماغه.

صورا گنه هوا آچيلاجاق، اما بر وقت
اولاچاق كه گنه قارا بولودلار هواني توتابقلار.
ديلهسن جوان توركىلر لاده ياي فصللى
آخره چاتير. و اولا يلمزده كه چاتماسون،
او سببه كه ديناده هيچ بر شى باقى دگل،
يعنى هيچ بر شى يو خدر كه بر وقت
ده گيشيمه سون.

«وقت» غازىته سنه او خوديم كه سلطانڭ
شېيىخ مشهور شيخ ابوالهدا كه ايندى بو
ساعت عثمانلى ده دوستاق در، جوان توركىلره
خبر ويروب كه «اىكى منى دوستاق خانه دن
چىخار تماسىكز، طلس قوتى ايله مشروطىتى
پوزوب كنه اداره نى قاتارام گيرى».

بايش خردا ايش دگل، و بونى سهل
سايماق او لماز.

بو خرى غازىته ده او خوييان كيمى
دور دوم آياقه و آقو شقايىه طرف يريوب
با خديم هو ايه. دوغرى در، هو اهله آچيق
ايدى و گونك اىستىسى هله پايزى ياده

پوچتا قو طىرىسى

خوده «مكتب لار» بارمسنده كاغذ گوندرنه:
ياز دىقلارڭىز چاپ او لو نميچاق، چونكە آدىڭرى
بزدن گىزلى يورسەن.

سالمىرىدى، اما آخشام يا ووق بر جور سرين
يل باشلادى اسمكە. آوغوست آلى نك آخر لار ندە
چوخ وقت ييله ييلدن سورا هوا بىردن تو تولار
و قارانلىخالار.

شيخ ابوالهدا بر تىكىدە سەھو ايله مير: مسلمان
مشروطىتى يوزماق بر ساعتاق ايش در:
شىيخ فكرينى من ايستيورم بر طور خيالىم
گتۇرم: شىيخ ابوالهدا بر گون عثمانلى لاره
خبر ويره جك كە جوان توركىلر و جميع
مشروطە جىلىر بايى درلر، و قانون اساسى
خلاف شريعت دز.

خدا نەكردە كە شىيخ ئاغرىندان بر
ييله سوز چىخا، اما اكىر چىخسا - دخى
معلوم در كە نه اولا بىلەر وەر كىس مۇدا جواب
و يرسە كە «ھېچ زاد اولماز، يعنى شيخ ابو-
الهدا ييله سوزى دانىشساده، دخى عثمانلى
ايىشلىرى گىرى قالىماز» - او ندە من ھمان
آدم دن توقع ايىدەرم كە منم قباقمه نبوت
قويسون، توقع ايىدەرم «سە باشە سالسون
گوركە، تۈرىز ايله اسلامبولك نەدر تقاوئى؟

اما زەزمار اولسون بو يايىز فصللى: قور تام
رماق ده يىلىم، چوخ اوزون اولور. پايزدان ده
سورا قىش گلىر، دخى دە غم آرتىران. بەهار ده
كە الله يىلسون نەوقت گله جك . . .

«لا غلاغى»

جوان

ايونمىز اوجادر - نوكىرىم خوجادر.
نيمندە دورمورسان - منيم هارام قوجادر؟
قاباق ديشم تو كولوب - آزى لاريم سو كولوب،
مۇكا قوجا ديمزلر. - بىر آزىليم بوكولوب:
سوزكە منى يارالار - اوره كىمى يارالار.
سققالام آغارىدىسىه - حنا قويس قارالار.
ايستى جەلا و اشيم وار - هر كىچى يە آشيم وار،
دىيمە دەدمىر دەستى: - آنجاق اللە ياشيم وار؛
گىتمە كىتمە آى دىلر؛ - منى ايتمە مىدر،
او زىمى يوز جوانه - ايلە مرم برابر،
گىتمە كىتمە اماندر؛ - اوره كىم دولى قاندر.
ظاهر دە قو جالدىمىسىه، - كوكلم هە جواندر؛
(بۇينو بوروق)

1908 № 34

Y. 3 (yr)

ԱՐՄԵՆԻԱ
ՑՈՒՑԱԿԱՐԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

POTTER.



ایران و عثمانی دقو عاتنه داير . (بیانی صین نوره ده در)

ЛІТОГ. С. БЫХОВА

№ 08.0024

2955